

# Nordisk Gravörtidning

SAMNORDISK ORGAN FOR

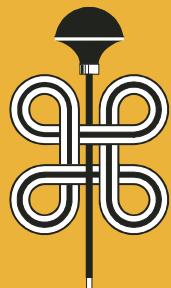
GRAVÖRLAUGET I DANMARK · KAIVERTAJAT R.Y. FINLAND · NORSK GRAVÖRMESTERFORENING · SVERIGES GRAVÖRMÄSTAREFÖRENING

NUMMER 1

2004

ÅRGANG 58

- En myntgravør som diktet i metall
- Galleribesøk
- Danske sider
- Nordisk kongress 2005



# VERDENS LEDENDE LEVERANDØR SIDEN 1953



**Gravograph**



## SPØR OSS GJERNE OM:

- **Roterende graving**
- **Lasergraving**
- **Manuell graving**
- **Plastlaminat og metaller**
- **Programvare for PC**
- **Freseverktøy og utstyr**
- **Kapping og kantfresing**
- **Ferdiggjøring og finish**
- **Kurs og opplæring**

**Gravograph Norge AS**  
**åpner ny internettbutikk**  
**i sommer. Nå kan du handle**  
**over 1000 artikler online.**

### NORGE

Gravograph Norge AS  
Ringeriksveien 158  
1339 Vøyenenga  
Norge

Tlf: (+47) 67 17 82 00  
Fax: (+47) 67 17 82 01

[www.gravograph.no](http://www.gravograph.no)

### SVERIGE

Gravograph Sweden AB  
Möldalsvägen 91  
S-41263 Göteborg  
Sverige

Tlf: (+46) 31 703 79 33  
Fax: (+46) 31 703 79 69

[www.gravograph.com](http://www.gravograph.com)

### DANMARK

Gravograph DK AS  
Industrisvinget 9  
DK-4000 Roskilde  
Danmark

Tlf: (+45) 46 13 96 00  
Fax: (+45) 46 13 95 02

[www.gravograph.dk](http://www.gravograph.dk)

**Rask og presis levering av maskiner, utstyr og materialer for graving.**

**Manusfatttere er selv ansvarlig for artikler og innlegg.**

Nr 1 - 2004 - Årgang 58

## Redaksjon

Redaktør Tom-Roy Aass  
Jan E. Gjertsen  
Per Valbo

## Kontaktpersoner

### DANMARK

Hugo Andreæ  
Englandsvej 382 A  
2770 Kastrup  
Tlf: 3969 6622  
Fax 3966 1114  
e-mail: sgi@gravoren.dk

### FINLAND:

Erik Söderholm  
Annegatan 20  
FIN-000120 Helsingfors  
Tlf: + 3580 612 1230  
Fax: + 3580 612 1233

### SVERIGE:

Eva Milberg  
Gravyrbolaget AB  
Hagringen 13  
178 31 Ekerö  
Tlf: +46 8 38 40 80  
e-post: info@gravyrbolaget.se

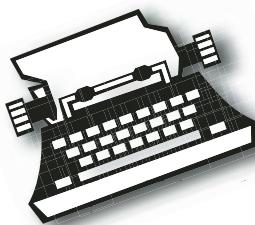
### NORGE:

Tom-Roy Aass  
Rosenlundgt. 9  
N-0474 Oslo  
Tlf: + 47 2235 0153  
Fax: + 47 2271 7925  
e-post: gravor.aass@c2i.net

Nordisk Gravørtidning distribueres til alle medlemmer i de nordiske Gravørmesterforeninger:  
Gravørlauget i Danmark  
Kaivertajat r.y Finland  
Sveriges Gravørmestareförening  
Norsk Gravørmesterforening

### Priser på annonser:

Omslagside 2 -	
1/1 side farger	kr. 1.700,-
Omslagside 3 -	
1/1 side farger	kr. 1.500,-
Omslagside 4 -	
1/1 side farger	kr. 1.500,-
Innmat 1/1 side sort	kr. 750,-
Innmat 1/2 side sort	kr. 400,-
Innmat 1/4 side sort	kr. 300,-
Innmat 1/1 side farger	kr. 1.200,-



## Redaktørens spalte

Vi har i noen utgaver av Nordisk Gravørtidning diskutert bladets årgangs fastsettelse. Ut ifra de undersøkelser vi har gjort på dette og de resultatet det har gitt, har redaksjonen funnet det riktig å korrigere årgangen til det som faktisk er riktig. Vi er nå inne i bladets 58. år.

Her i Norge har vi snakket litt om Aegraflex Kongressen og fagutstillingen Graflex 2004 i Paris til høsten, hvor flere kunne tenke seg å være med, og gjøre dette til en felles tur, hvor vi bor på samme hotell med den hygge som det bringer med seg. Paris er i seg selv en spennende by som absolutt er verd et besøk, selv for de som kanskje ikke er veldig opptatt av kongresser og fagutstillinger. Det skal være et og annet museum der, har jeg hørt.

Neste år er det norsk Gravørmester Forening som står som arrangør av den Nordiske kongressen. Vi bringe en liten forhåndsomtale av dette inne i bladet. Komiteen som har arbeidet med dette har kommet fram til et veldig fint og anderledes forslag som burde gjøre dette til en hyggelig opplevelse.

Vi i redaksjonen savner noe stoff om det "moderne" gravørfaget, men vi arbeider videre med saken og håper å kunne bringe noe i en senere utgivelse. Har du noe å bidra med mottas det med takk.

Vi har mottatt noe stoff fra Danmark som vi setter stor pris på og som vi gjengir i bladet. Dessuten har vi hørt et rykte om at det i Danmark arbeides med en internett utgave av Nordisk Gravørtidning. Dette synes vi høres spennende ut og vi ser fram til å få høre mere om dette når de kommer fram til en løsning som man er fornøyde med..

Apropos arbeide; hvordan gikk det forresten med med laging av fuglekasser? Mitt eldste barnebarn, Kristine, 8 1/2 år, og jeg har laget og hengt opp én på hytta og der skal jeg si det er liv om dagen! Til felles gled for oss begge.

**Vi i redaksjonen ønsker dere alle en riktig god sommer!**

## Stoff til neste nummer:

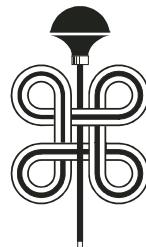
**Stoff til neste utgivelse må være redaksjonen i hende innen 15. oktober 2004**

### Adressen er:

Tom-Roy Aass  
P.b. 3, Torshov, N-0412 Oslo  
eller e-post: gravor.aass@c2i.net  
Du kan også sende en faks til +47 22 71 79 25

### Ønsker du å annonse tar du kontakt med:

Per Valbo  
Karl Johansgt. 20, N-0159 Oslo  
Telefon: +47 22 42 78 59



# Ivar Throndsen

# – en myntgravør som diktet

**"Gravøren og medaljøren kan arbeide på hele det gebet som det overhodet er mulig å fremstille, fra allegorien, menneskelivet, dyrebil- ledet, landskapet og arkitekturen like til Still-Leben. Men for å kunne gjøre alt dette må han naturligvis utvikle seg til å bli så allsidig som mulig. Intet menneske må være ham fremmed, han må kunne forme, men også dikte i metall."**

Gjenngitt med tillatelse fra  
Eirik Helgesen, Samlerhuset

*Myntgravør Ivar Throndsen i sitt arbeidshjørne på Den Kongelige Mynt på Kongsberg, sannsynligvis ca. 1910*



## Norges fremste gjennom tidene

Disse ordene, som ble uttalt i et foredrag på 1930-tallet, kunne stå som fasit for alt det Norges største mynt – og medaljegravør gjennom alle tider representerer: Ivar Throndsen.

I løpet av sitt virke som frittstående gravør, som ansatt hos juveler Tostrup i Kristiania og som gravør ved Den Kongelige Mynt på Kongsberg, utført han flere mynter og medaljer enn noen før ham. Han ”diktet i metallet”, ikke minst gjennom sine 17. mai medaljer, som ble uhyre populære blant folk med sine klare nasjonale hentydninger – ”et hyldningsdikt til Norge, like gode som en dikter kan gi det”, som det het i en av tidsens omtaler av gravøren

egentid; de usedvanlige vakre minnetokronene fra 1906 og 1907; den første myntrekken med gullmynter og skillemynt fra kong Haakon VII's regentid; utsøkte minnemedaljer; og de før nevnte folkelige og uhyre populære 17. mai medaljer som ble båret av høy og lav på den viktige selvstendighetsdagen i Norges historie. Til sammen ble det 28 mynter pluss 3 adverser og nærmere 500 medaljer og merker i den perioden han holdt på. De offisielle utmerkelsene ble deretter. I 1896 fikk han kong Oscars fortjenestemedalje i sølv og i 1906 kong Haakons kroningsmedalje og dessuten mottok han gull-, sølv- og bronsjemedalje-heder på tallrike utstillinger i inn- og utland.

## Helt fra gutteårene

Den legendariske gravøren ble født på Nes i Romerike i 1853, og startet sin mynt og medaljegravør ”karriere” allerede som liten gutt, da han på egenhånd graverde signeter i bly og skar i tre. Ynglingen var bare 17 år gammel da han begynte som gravørlærer hos det velrenomerte juvelér firmaet J. Tostrup i hovedstaden. I løpet av kort tid utmerket han seg hos Tostrup og på tegneskolen han samtidig gikk på. Resultatet ble et offentlig stipendum på hele 300 kroner(!) for å utdanne seg som gravør utlandet. Et år i København og Paris var nok til at han innstendig ble bedt om å søke den ledige stillingen ved Den Kongelige Mynt på Kongsberg. Både juvelere og billedhuggere oppfordret han sterkt til å ta på seg oppgaven, og etter enda et år i Paris, denne gangen betalt av Den Kongelige Mynt, var han klar til å innta gravørpulten på Kongsberg. Langt unna det glade og spennende livet i Paris, men utfordrende nok til at han ble i sølvgruvebyen nesten hele sitt resterende liv, fra 1880 til 1932.

## Mesterverk

Mesterverkene nesten trillet” ut fra hans hånd: Utsøkte mynter fra Oscar II's

## Et lite arbeidshjørne

Det var ikke under store forhold myntgravørenes arbeide ble utført i. Egne lokaler for gravørarbeidet hadde Den Kongelige Mynt på Kongsberg slett ikke; gravørenes plass var i et hjørne av pregestuen, hvor hans arbeidsbord, stempelarkiv og reduksjonsmaskin var plassert. Som det heter i en samtidig beskrivelse: ”Når man kjenner til forholdene for myntgravørene i andre land, forundres man over, hva tross arbeidsstedets mangler har formådd å utrette.

## 17.mai medaljer.

I den store mengden av medaljer fra Throndssens hånd er det vanskelig å trekke fram enkelteksempler og hevde at dette er selveste mesterverket. Det mest kjente arbeidet ved siden av myntene er sannsynligvis Nobelmanuten, men her var han ”kun” gravør, mens Gustav Vigeland var modelløren som hadde utformet medaljen. I Throndssens store produksjon må det nødvendigvis være mange rutinearbeider uten spesiell kunstnerisk verdi, men hans tekniske dyktighet gjorde arbeidene alltid presentable. Totalt regnes hans mynter og medaljer for å være norsk ”*histoire métallique*” – historien preget i metall. Selv satte han noen av de tidligere



# i metall!

omtalt 17.mai medaljene høyest, den fra 1896 spesielt høyt. I nasjonal sammenheng hadde de alle stor betydning, helt fra 1884 til 1920, ikke minst i årene før 1905.

## Kongelig tråd

Ivar Throndsen tok avskjed som myntgravør i 1926, etter å ha fungert 3 år etter aldersgrensen. Han fortsatte imidlertid sitt gravørarbeide nesten helt fram til sin død i 1932. Det sist registrerte arbeidet fra hans hånd er en jubileumsmedalje til kong Haakon VII's 25 år som regent. Den ble utformet i 1930, nesten 50 år etter hans første offisielle arbeide, en minnejetong preget i anledning den svenske kronprins Gustav og kronprinsesse Victorias forlovelse, utformet mens han var lærling hos juveler Tostrup.

Det gikk en kongelig rød tråd gjennom hele Ivar Throndsenes virke som framragende gravør.



Noen av Throndsenes mesterverker: 20-kroner i gull fra 1910 og jubileums 2-krone fra 1906, et av de arbeidene som han selv satte høyest.

## Jubilanter 2004

### Norge

Frode Børresen	10.mai	40 år
Kjersti Monsen	28.juni	50 år
Jan E.Gulbrandsen	15. august	65 år
Elias Høines	25.august	40 år
Riedar Pettersen	28 november	70 år

### Danmark

Aage Hjelmsø	24. mai	65 år
Erik Schwartz	4. desember	70 år



*Støpt  
Gravert  
Silketrykk  
Etsing  
Folieskjæring*

*Gjutet  
Graverat  
Screentryck  
Etsning  
Folieskärning*

Tlf. +47 69 25 25 30 Faks. +47 69 25 27 08  
[www.kraftex.no](http://www.kraftex.no) [kraftex@kraftex.no](mailto:kraftex@kraftex.no)

# Generalforsamling og medlemsmøte i Norsk Gravørmeester Forening 2004

**Generalforsamlingen i Norsk  
Gravørmeesterforening ble  
avholdt på Radisson Hotel  
Stefan i Oslo lørdag 7.3.04.**

Tom-Roy Aass

*Det nye styret fra venstre: Jan Gjertsen,  
Frode Børresen, Tom-Roy Aass, Siri  
Aukner, Per Valbo og Frode Sundal*



Hønse-Louisas bus



1-2004 side 6

Noen ankom hotellet fredag for å få en weekend i hovedstaden, og benytte anledningen til å treffe gamle venner og familie bosatt i Oslo på fredag kveld. Dette ga også noen en anledning til å ta en shopping runde i Oslo på lørdag formiddag, med sol fra en skyfri himmel, snø som smeltet fra hustak og optimistisk fuglekvittring, og en "nesten følelse" eller forsmak på årstiden som står foran oss, våren. Imens avholdt vi våre møter i hotellets konferanse rom. Vi har i Norge etter hvert innarbeidet en tradisjon i å avholde et medlemsmøte i forkant av generalforsamlingen. Denne gangen var det også en dyd av nødvendighet da det etter forrige års generalforsamling forelå et forslag på

endringer av foreningens lover som måtte gjennomgåes, før det kunne godkjennes av generalforsamlingen senere på dagen. Medlemsmøtet ble avviklet før vi inntok en noe forsinket, men vel-smakende lunsj i hotellets spisesal.

Etter lunsjen fortsatte vi med generalforsamlingen hvor de tradisjonelle punkter som årsreferat, budsjett, regnskap og valg av styret ble gjennomført. Endringene i styret kan du se på siden et annet sted i bladet hvor de nordiske styrer er listet opp.

På medlemsmøtet som ble avholdt i forbindelse med forrige års generalforsamling ble det nedsatt en komité bestående av Per Baste Kramer, Reidar Pettersen og Leif Waage. De fikk i oppgave å komme med forslag til hvor og hvordan Norsk Gravørmeester Forening kan gjennomføre neste års Nordiske Gravørmeesterkongress. Det var med spenning vi lyttet til Leif Waage og Reidar Pettersens gjennomgang av planer og forslag for hvordan det kan gjøres. Dette vil også du kunne lese mer om i denne utgaven av Nordisk Gravortidning. Styrets nye formann, Jan E. Gjertsen hadde til slutt en gjennomgang av reiseplaner, valg av hotell med priser og annet i forbindelse med den foreslalte fellesreisen til Aegraflex kongressen Paris i september, hvor flere hadde meldt sin interesse for å være med..

Etter at møtet ble hevet gikk vi alle hver til vårt, for å forberede oss på å møtes senere på kvelden i Wallmans Salonger hvor det var bestilt bord til møtedeltagere og koner.

Fabrikkjentene på Beyerbrua





### **En hyggelig kveld med god underholdning, mat og drikke**

Wallmanns Salonger er et svensk konsept som etterhvert er etablert i både Danmark og Norge i tillegg til Sverige. Wallmans Salonger i Oslo, ligger ved Akerselva, i de gamle industrilokalene, kjent som Mølla nedenfor fossen ved Beyerbrua et lite stykke fra de gamle arbeiderstrøkene Sagene og Grünerløkka. Ved denne bruа ligger også et lite hus som vi kjenner som "Hønse Louisa's hus", kjent fra Oscar Bråthens verk, "Ungen" fra 1911 og også omtalt i "Mens hjula står", 1916. Oskar Bråthen er vel antagelig mest kjent for de fleste med teaterstykket "Den store barnedåpen".

På Wallmans Salonger ble vi vist til våre plasser og gjennom et ca 4 timer måltid ble vi servert både mat, sang og musikk av syngende servitører og et velregissert show som foregikk både på scene og rundt i lokalet. Lokalet er verd en omtale alene, her sitter man i et amfiflignende lokale med terrasser og balkonger fra det flate gulvet nedenfor scenen og oppover mot taker. Lokalet er rustikt, med rød murstein, pussede og upussede flater med bilder og logoer fra kjente musikaler. En av servitørene fortalte at det var plass til over 500 personer i lokalet når det var fullt. Og det virket det som det var denne kvelden.

Showet kom og gikk undermåltidet, og det var bra ellers hadde vi ikke blitt ferdig med maten, som forvrig undertegnede syntes var god. Gamle slagere og andre musikalske høydepunkter kom og gikk. Vi fikk bla. annet høre "Honeysuckle Rose" og "Soul with a capitol S" fremført i forskjellige stilarter. Programmet var variert og gikk fra kjente ballader som "Tell him", de fleste kjenner vel igjen duetten mellom Barbara Streisand og Celine Dion, til "Ride like the wind" fra Tolkien's Ringenes herre. Alt profesjonelt fremført, uten at showet ble påtrengende. Som den avsluttene "desserten" fikk vi utdrag av Queens "A night at the opera" med blant annet "Bohemian Rhapsody" Flott! Inne imellom alt dette hadde vi vært med på allsang og "banke sanger" hvor publikum deltok med banking i bordet og høye utrop og vifting med servettene. "Kjære" svenske og norske svisker og "grand prix" sanger hadde vi også fått et gjenhør med.

Klokken 23:00 var det slutt på matservering og show, men da åpnet nattkubben, baren og dansegulvet, så kvelden var enda ung. Tilbake på hotellet ble kvelden avsluttet med en stille og hyggelig avslutning i hotellets bar, hvor det var mulig å snakke litt sammen før man etter hvert sa takk for seg.



## **Tariffrevisjonen 2004-2006**

**Det ble holdt forhandlingsmøte den 18. mai 2004 om tariffrevisjon for Gravøreroverenskomsten i Norge.**

---

Jan E. Gjertsen

---

Møte ble holdt mellom Felles forbundet og Norsk Gravørermesterforening ved delegert fra NGF, Nora Johnsrud.

Etter felles drøftinger har partene kommet til enighet om følgende anbefalt forslag:

Det gies et generelt tillegg på kr. 1,- fra 1ste mai 2004. Satsen for matpenger økes til kr. 97,00.

Minstefortjeneste, fagarbeidere pr. time: 1 år kr. 103,75. 2. år kr. 107,75. 3 år kr. 111,75. Satsene økes i tillegg med det generelle tillegget.

Minstefortjeneste, maskingravører og stempelsettere pr. time: 1 år kr. 76,05, 2 år kr. 83,55, 3 år kr. 89,75, 4 år kr. 96,15. Fylte 17 år og 18 år gir henholdsvis 1 og 2 års ansiennitet.

Avtjent førstegangstjeneste i Forsvaret godkjennes som lønnsansienitet. Gjelder ikke lærlinger.

Lavlønnsgarantien forlenges til 30.april 2006. partene er enige om at utbetalingstidspunkt for lavlønnsgarantiordningen flyttes fra 1.oktober til 1.mai. Beregningsgrunnlaget endres fra 2. til 4. kvartals lønnsstatistikk. Første utbetalingstidspunkt av lavlønnstillegg etter denne avtalen er fra og med 1.mai 1993.

Lærlingenes fortjenestesatser pr. time: 1. år kr. 51,65. 2. år kr. 63,15. 3. år kr. 76,05. 4 år kr. 95,25.

Regler om midlertidig ansettelse og øvrige informasjoner i protokollen kan fås ved henvendelse til Nora Johnsrud ved Johs. Krogstie A/S

# Styrer i de nordiske foreninger



## Finland

**Puheenjohtaja/President**  
 Luhta Tarja  
 Köylypolventie 144  
 27400 KIUKAINEN  
 puh. 02- 864 5523  
 fax. 02- 822 4424  
 gsm. 050-331 4040  
 e-mail: jla2@surfeu.fi

Kämäri Arvi  
 Seppälänkuja 2 B  
 00180 KLAUKKALA  
 puh. 09- 292 01306  
 gsm. 040- 591 6107  
 e-mail: arvi.kamari@jkk.fi

**Sihteeri/sekretær**  
 Maria Hovi  
 Suokatu 14c A 28  
 00580 HYVINKÄÄ  
 gsm. 040-526 0564  
 e-mail:  
 mariahovi@luukku.com

Luukkonen Asko  
 Olavinlinnante 5 D 82  
 00900 HELSINKI  
 puh. 09-343 23 80  
 gsm. 044-343 23 80  
 asko.luukkonen@a1netti.com

Jurkka Jarmo  
 Taidetakomo Jurkka Design  
 Hämeenpuisto 14  
 33210 TAMPERE  
 puh. 03- 212 7475  
 gsm. 0400- 863 223

Kallionniemi Terttu  
 Laajasalontie 69  
 00870 HELSINKI  
 puh. 09- 698 7112  
 fax. 09- 698 7102  
 gsm. 0400- 705 578  
 e-mail:  
 terttukallioniemi@jippii.fi

Malinen Pertti  
 Kääty Oy  
 Topeliuksenkatu 17  
 00250 HELSINKI  
 puh. 09- 491 436  
 e-mail: mynti@kaaty.fi

Kärki Marjatta  
 Paavontie 5  
 73300 NILSIA  
 puh. 017- 436 1625  
 gsm. 050- 340 9957  
 e-mail: kalervo.karki@pp.inet.fi

## Norge

**Formann**  
 Jan E. Gjertsen  
 Gravør J.E.Gjertsen  
 Karl Johansgt. 20  
 0159 Oslo  
 Tlf: 22 42 32 04  
 Fax 22 42 33 83  
 e-post: jan.gjertsen@chello.no

**Nestformann**  
 Frode Børresen  
 Stempelgravøren AS  
 Pb. 1600  
 3206 Sandefjord  
 Tlf: 33 45 52 20  
 Fax: 33 45 91 55  
 e-post:  
 post@stempelgravoren.no

**Kasserer**  
 Frode Sundal  
 Gravor Pettersen AS  
 Strandgaten 62  
 5004 Bergen  
 Tlf: 55 90 46 08  
 Fax: 55 90 46 01  
 Mobil: 982 21960  
 e-post:  
 post@gravorpettersen.no

**Sekretær**  
 Siri Aukner  
 Gravør Siri Aukner  
 Slyngveien 23  
 0376 Oslo  
 Tlf. 22 14 61 59  
 Fax: 22 14 61 59  
**Styremedlem**  
 Tom-Roy Aass  
 Gravør Tom-Roy Aass  
 Pb.3. Torshov  
 0412 Oslo  
 Tlf: 22 35 01 53  
 Fax: 22 71 79 25  
 e-post: gravor.aass@c2i.net

**Varamedlem**  
 Per Valbo  
 Gravør Per Valbo  
 Karl Johansgt. 20  
 0159 Oslo  
 Tlf. 22 42 78 59  
 Fax: 22 42 78 59

## Sverige

**Ordförande**  
 Eva Milberg  
 Gravyrbolaget AB  
 Hagringen 13  
 178 31 Ekerö  
 Tlf: +46 8 384080  
 e-post:  
 info@gravyrbolaget.se

**Vice ordförande**  
 Ulf Gideonsson  
 Västerås Gravyr & Skylt AB  
 Ängskärgatan 13  
 721 35 Västerås  
 Tlf: +46 21 382550  
 Fax: +46 21 382555

**Kassör**  
 Mikael Jäger  
 Stämpelgravyr & Skylt AB  
 Radiatorvägen 3  
 702 27 Örebro  
 Tlf: +46 19 270400  
 Fax: +46 19 270407

**Sekreterare**  
 Michiko Englund  
 Michiko Gravyr  
 Kogtäppan 85  
 136 53 Handen  
 Tlf: +46 8 500 26229

**Petter Askwall**  
 Askwalls Gravyr AB  
 Drottningg. 88  
 111 36 Stockholm  
 Tlf: + 46 8 210726  
 Fax: + 46 8 204943

**Styrelsesuppelant**  
 Frank Askwall  
 Askwalls Gravyr AB  
 Drottningg. 88  
 111 36 Stockholm  
 Tlf: + 46 8 210726  
 Fax: + 46 8 204943

**Styrelsesuppelant**  
 Håkan Kjellgren  
 Kjellgrens Maskiningravyr AB  
 Pilgatan 15  
 112 23 Stockholm  
 Tlf: +46 8 6514800  
 Fax: 46 8 6514807

## Danmark

**Olderman**  
 Sven Langemark  
 Zeus Boulevard 47  
 2560 Hvidovre  
 Tlf: 3678 8890  
 Mobil: 2123 5250  
 e-mail:  
 byens@post11.tele.dk

**Viceolderman**  
 Ken Schwartz  
 Schwartz Gravering Aps  
 Vodroffsvej 28  
 1900 Fredriksberg  
 Tlf: 33310220  
 Fax: 33315620  
 e-mail:  
 schwartz@schwartz.dk

**Kasserer**  
 Steen Kalsing  
 Nordisk Metalkunst  
 Krimsvej 13 B  
 2300 København S  
 Tlf: 3297 1411  
 Fax: 3297 0116  
 e-mail: nmk@metalkunst.dk

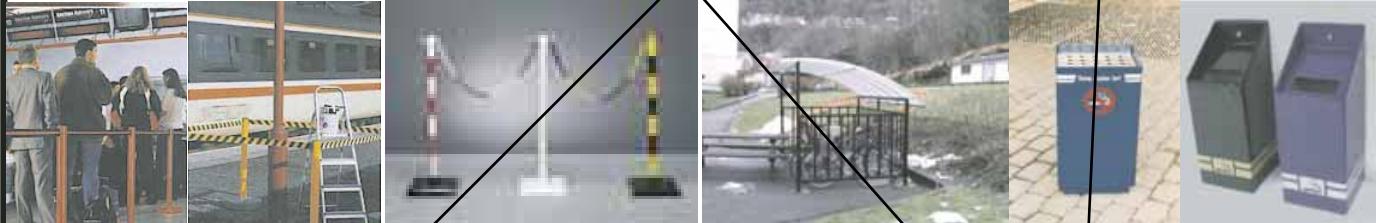
**Sekretær**  
 Hugo Andreæ  
 Englandsvej 382 A  
 2770 Kastrup  
 Tlf: 3969 6622  
 Fax 3966 1114  
 e-mail: sgi@gravoren.dk

**De enkelte foreninger  
 er selv ansvarlige for  
 at de oppgitte opplys-  
 ninger er riktige.**



**VI LEVERER DET DU IKKE SELV PRODUSERER!  
SPØR OSS, VI SKAFFER DET MESTE...**

- > STORFORMAT 6-FARGE PLOTTING (VINYLFOLIE, STOFF, PVC M.M)
- > REKLAMEFLAGG/BANNER (STOFF, PVC-DUK M.M)
- > GATEBUKKER/DISPLAYMATERIELL
- > MESSE-/DISPLAYUTSTYR (ROLL-UP, BROSJYRESTATIV M.M)
- > AVSPERRING/SIKRING (STOLPER, PULLERTER, TRAFIKKJEGLER)
- > UTEMILJØ (PARKBENKER, BORD, RØYKE-/SYKKELSKUR ETC)
- > LED-SKILT (ELEKTRONISKE DISPLAY)
- > LASERGRAVERING
- > ADR-SKILT, REFLEXTAPE
- > ASKEBEGRE, AVFALLSBEHOLDERE
- > TENSABARRIERER (BÅND PÅ SPOLE)
- > TRAFIKKSPEIL
- > PLASTKJETTING, VARSSELBÅND
- > LYKTER (MAGLITE M.M)
- > REFLEXWESTER
- > WHITEBOARDTAVLER/FRAVÆRSTAVLER



**PROTECTOR**  
**SKILT AS**

T: +47 55 92 23 50 - F: +47 55 92 23 60

**WWW.PROTECTOR-SKILT.NO**

*Vi ønsker alle våre kolleger i Norden  
GOD SOMMER!*

***SKILT  
INFORMASJONSTAVLER  
STYREPANELER  
GRAVERING  
SILKETRYKK  
BILREKLAME  
METALLARBEIDER  
STEMPLER***



**ETABLERT 1912**

---

Gravør Pettersen  
Strandgaten 62  
5004 Bergen

Telefon: 55 90 46 00  
Telefax: 55 90 46 01

[www.gravorpettersen.no](http://www.gravorpettersen.no)  
E-mail: [post@gravorpettersen.no](mailto:post@gravorpettersen.no)



# Nordisk kongress 2005



**"Halve verden" har hørt om "verdens vakreste sjøreise",  
og svært mange har et sterkt ønske om å oppleve den.**

**Du er blant de privilegerte som til neste år kan realisere turen.**

Hvorfor ikke kombinere denne opplevelsen med en yrkesfaglig oppdatering blant gode nasjonale og internasjonale gravørvenner.

Nå skal det med en gang være sagt at den planlagte reisen ikke omfatter hele strekningen fra Bergen til Kirkenes og retur. Det ville tatt 11 dager, noe som vel er i mestet laget for de fleste.

Vi går med hurtigruteskipet MS Norkapp fra Bergen torsdag 15. sept. kl. 2230. Fredag er vi innom de største fiskehavnene og passerer de dramatiske fjellformasjonene og øyriket på Vestlandet og Møre kysten.

I Ålesund har vi tid til å studere den kjente Jugendstil arkitekturen og ta en tur til utsiktsfjellet Aksla.

Molde, også kalt "rosenes by", har Romsdalsalpene som bakteppe og er først og fremst kjent for sin jazzfestival.

Kristiansund er klippfiskbyen som ligger på en rekke øyer.

Lørdag meget tidlig kommer vi til Trondheim og får tid til å se blant annet Nidarosdomen før vi border sørgrående hurtigruteskip MS Midnatsol med avgang kl 10.

Etter å ha sett den samme kyststripen men i motsatt perspektiv og på andre døgnbilder er vi tilbake i Bergen søndag kl. 1430.

Skipene har alle bekvemmeligheter deriblant bekvemme møterom.

Da finner vel dere alle frem en kalender og krysser av 15., 16., 17., 18. september 2005 inntil program, priser og påmeldingsblanketter blir sendt ut.

## Vel møtt!

Prisen? Den blir totalt rimeligere enn for 12 år siden.  
*Hilsen den ikke selvoppnevnte arrangementskomité  
Baste, Reidar, Leif*

# Galleribesøk

I tidligere blader har vi henvist dere til gallerier og museer på Internett. Denne gangen tar vi selv en tur på et lite galleri i Oslo, som heter Albin Art.

Tom-Roy Aass



Foranledningen til dette er at et av medlemmene i Norsk Gravørmeester Forening, Aud Paulsen har utstilling der.

Etter at Aud Paulsen gikk av med pensjon har hun valgt å bruke mer av tiden sin på grafikk, maling, graverte metallbilder og linoleums trykk.

Aud begynte i lære som sølvgravør hos Lorentz Holth i Oslo i 1946 og var ansatt der fram til 1954. Som elev ved Statens håndverk og kunstindustri-skoles aftenskole i tidsrommet 1946 til 1952 hadde hun skrift- og frihåndstegning samt et opphold i metallklassen. I 1968 skaffet hun et eget verksted og eget atelier. Videre har hun vært elev

ved Asker Kunst Skole 1980-84 med tegning, maling og grafikk. I 1992-93 gikk han på et ettårig kvelds kurs med skulptur. Tverrfaglig Kunstinstitutt var stedet for videre studier i 1998 - 2000. Tidligere har hun hatt flere egne utstillinger i perioden 1985 -1999 og deltatt på mange kollektive utstillinger i perioden fra 1986, senest i 2001/2002.

Det var med spenning vi troppet mannsterke opp ved åpningen for å ta vår kollegas arbeider i nærmere øyesyn. Her ble vi mottatt av Aud og Jens Hermann (Auds mann) som ønsket oss velkommen og serverte godt drikke fra små glass. Utstillingen besto av grafikk fra tidligere år og nye bilder, som var





laget spesielt til denne utstillingen, videre var det utstilt små malerier og graverte metallbilder, hvor vi gravører med lettethet igjennkjente teknikken. Det ble ganske snart fullt i lokalet av venner og andre kunstinteresserte så vi takket for oss og ønsket lykke til med utstillingen. Idet vi forlot det intime galeriet så vi at det allerede var festet små, kledelige røde lapper ved noen bilder.



## Crown Norge – Getting right to the point

Som det fremkommer av denne omtalen av Crown Norge i Trophy and Engraving News deltok Crown Norge, på Trophex for 3 gang med stor suksess. Interessen og oppmerksomheten rundt firmaets leveranser var stor og så vidt vi kan se av artikkelen var også salget til både nye og gamle forbindelser god. Ulf Helliksen i Crown Norge forteller i artikkelen at de vil delta på Sign UK vidre fire andre utstillinger, en i Tyskland, en i Holland, en i Norge og etter den store suksessen også på Euro Trophex i år.

### Trophex 2004 Review

#### Crown Norge - Getting Right to the Point

"Excellent show" was the comment from Ulf Helliksen, founder of Crown Norge who was exhibiting at Trophex this year for the third time!

#### Trophy Distributors - Exceeding Expectations

Arthur Gremson and his team were in high spirits at Trophex this year - which was reflected by the level of visitors at their stand.

Pic to Follow



This Norwegian company sells engraving tools and router bits to engravers and signmakers all over the world.

"The normal procedure for most visitors at exhibitions is to look around a stand or two and then to move on to another hall for tea/coffee. The potential customer will then normally place their order with us via e-mail. We had seen that visitors within 75% of this year's Trophex visitors ordered immediately without delay. We have never generated such instant customer feedback from an exhibition before and we certainly exhibit at quite a few!" Ulf told EN.

An array of trophies, plaques, and engraved glass products were on display, ranging from the antique (some 100+ years old) and new. Their new range of solid plated trophies and engraved glassware and their plagues generated a huge interest.

A professional establishment certainly are pleased to be listed to a professional exhibition."

"Trophex 2004 may be the best exhibition in comparison to previous years - a very good one. The response generated in our products at this show confirmed that we have the right products for the customer," concluded Arthur.

# NGF TIL PARIS

## Norsk Gravørmeesterforening til Paris på AEGRAFLEX kongress.

Jan E. Gjertsen

Gjennom mange år er det oppservert hvor dyktige våre Danske kolleger er til å lage fellesreiser til fagkongresser.

Derfor ble det igangsatt arbeid i november 2003, med det formål å lage et opplegg for våre Aegraflex medlemmer her i Norge til kongressen i Paris september dette år. Etter at spørsmålsrunden ble avsluttet, står vi nå med 22 påmeldte personer. Dette er medlemmer med fruer fra Bergen, Oslo, Moss og Sandefjord. Meget hyggelig med en slik positiv tilbakemelding. Avreisen er satt til den 15. september, med retur fra Paris den 19. De påmeldte deltagere ser frem til en hyggelig tur i fellesskap. Det er mottatt signaler om at noen av våre Danske kolleger også skal til Paris på kongress. Når dette skrives vites ikke om det blir deltagelse fra Finland og Sverige.

Interessen bør være stor denne gang, da Viscom og Grafex arrangeres i felles.



# En liten historie om Paris

## Det er enda noen få gater i Paris som er belagt med brostein, og som det kan fortelles en historie om.

Jan E. Gjertsen

Kilde: REIS

Brosteinene veier mellom en og to kilo. Byens historie kan fortelle at steinene med jevne mellomrom er blitt gravd opp og brukt som kastevåpen mot ordensmakter, okkupasjonsmakt eller andre makter. Det starter så tidlig som i 885: Parisere kaster stein på vikingene. 1257: Robert de Sorbons studenter drinker seg fulle og kaster stein på politiet. 1572: Katolikker knuser protestantiske hodeskaller med alt de finner av brukbart redskap. 1789: Bastillen ble revet for å kunne kaste stein på kongemakten. 1830: Rojalister kaster stein på ultroroyalister. 1848: Blodtörstige arbeidere kaster stein på morderiske reaksjonære. 1871: Parisere kaster stein på invaderende tyskere. 1944: Parisere kaster stein på flyktende tyskere. 1961: Paris-prefektens menn kaster hundrevis av nordafrikanere i Seinen. 1968: Parisere kaster stein mot politiprefektens menn. På studentenes faner står det "Under brosteinene, stranden".



2004: Avisen Le Parisien trykker hver dag et kart der dagens demonstrasjoner er avmerket. Ordensmakten har vært nøyne med å asfaltere så mye som mulig av gater og torg. Så – det er viktig å huske på når man spaserer i Paris, gå på asfalteerde steder, i tilfelle.



# Danske sider

## Kære Kollegaer

En stor og varm tak til alle jer der på forskellig vis var med til at gøre min 60 års fødselsdag til en rigtig dejlig og festlig dag.

*Med kærlig hilsen Kurt Mikkelsen.*

## Gravørlauget i Danmark afholdt den årlige kegleaften

den 1. november 2003 på Restaurant Josty

Efter en dejlig middag, gik vi til keglebanerne. Her blev der arbejdet hårdt og inderligt over de sædvanlige 3 omgange, og resultatet blev således:

Den skæve kegle til damerne gik i år til Lis

Den skæve kegle til herrerne gik i år til Per.

Kegledronning blev Annette

Keglekongen i år blev Gert.

Anden pladsen hos damerne gik til Birgit

Andenpladsen hos herrerne gik efter omkamp til Kurt

Trediepladsen hos damerne gik til Janne

Trediepladsen hos herrerne gik til Ken efter omkamp med Kurt.

Efter den anstrengende dyst på banerne, gik vi tilbage til lokalerne hvor der var dækket op til kaffe og diverse drinks.

Vi fik natmad ved 1 tiden, og som sædvanlig var det en hyggelig aften i samvær med gode kollegaer, og ikke mindst de skønne fruer.

Hugo

## Gode råd til at undgå fup

Annoncehajer er kendtegnet ved at sælge annoncer ved hjælp af bl.a. navnesnyltning, piratkopiering og vildledende oplysninger. I den tro, at det drejer sig om annoncering i seriøse telefonbøger, vejvisere eller fagblade, fupper de virksomhederne til at bestille annoncer i værdiløse udgivelser. I andre tilfælde fremsender annoncehajerne blot regninger til virksomheder på annoncer, som aldrig er bestilt.

### Gode råd til at undgå fup:

Lad være med at bestille eller betale for annoncering eller optagelse i medier, du ikke kender - eller medier, som ikke vil udlevere prisliste og oplagstal etc.

Har du ikke bestilt - og ønsker du ikke at købe - en annonce eller optagelse, bør du skriftligt afvise betaling med angivelse af, hvorfor du avisér.

Bed altid om telefonsælgerens navn samt firmanavn og tlf.nr.

Indfør arbejdsgange i firmaet, så regninger ikke betales 'bevidstløst'.

Betal ikke, før publikationen med din annonce er udkommet. Ifølge Forbrugerombudsmanden må der ikke udsendes faktura, før mediet er udkommet.

Hvis du føler dig snydt, så lad være med straks at betale, også selvom du er blevet fuppet til at bestille annoncen eller til at skrive under. Søg først råd hos fx din brancheforening.

Overvej værdien af optagelsen af en annonce. Ville du selv søge oplysninger via det medie? Hvis ikke, så er chancen lille for, at andre ville gøre det.

Disse råd kan også findes på hjemmesiden [www.annoncehajer.dk](http://www.annoncehajer.dk), hvor der er flere gode råd til at slippe fra de virksomheder, der sælger fupannoncer.

For flere oplysninger kontakt Håndværksrådets juridiske afdeling, telefon 33 93 20 00 eller [frants\\_nielsen@hvr.dk](mailto:frants_nielsen@hvr.dk)

## Nye krav til fakturaer

Skatteministeriet udsender inden jul en ny momsbekendtgørelse, der ændrer kravene til, hvilke oplysninger en faktura skal indeholde. De nye regler bygger på et EU-direktiv, som Danmark har forpligtet sig til at gennemføre inden 1. januar 2004, hvor ændringerne træder i kraft.

Fakturaer skal fra den 1. januar 2004 som minimum indeholde:

- \* Dato for udstedelse af fakturaen
- \* Sælgers/leverandørens momsregistre-ringsnummer

\* Navn og adresse på sælger/leverandør og kunde

\* Mængden eller omfanget og arten af de leverede varer/tjenesteydelser

\* Hvis fakturaen også omfatter moms-frie leverancer, skal de momspligtige leverancer sammentælles særskilt (Ovennævnte 5 punkter er oplysninger, der også hidtil har skullet fremgå af fakturaer. Derudover skal de som noget nyt indeholde:)

\* Fortlöbende nummer (tidligere var det muligt at anvende enten fortlöbende nummer eller "tilsvarende identifikation", men fremover er det altså et krav, at der anvendes fortlöbende numre).

\* Den dato, hvor levering af varerne/tjenesteydelserne foretages eller afsluttes.

\* Betalingsdatoen, hvis der er tale om afdragsvis betaling, og betalingsdatoen afviger fra fakturadatoen.

\* Den gældende momssats samt det samlede momsbeløb (tidligere skulle sælgeren/leverandøren kun angive prisen uden moms og momsbeløbet eller en samlet pris samt enten momsbeløbet, eller at momsen udgjorde 20% af den samlede pris).

\* Momsgrundlaget, enhedsprisen uden moms, eventuelle prisnedslag, bonus og rabatter, når disse ikke er indregnet i enhedsprisen.

Derudover indeholder momsbekendtgørelsen bl.a. regler om anvendelse af kasseboner og elektroniske fakturaer.

## Små selskabers revisionspligt bør kunne fjernes

Af Håndværksrådets cheføkonom

Søren Nicolaisen - 02. februar 2004

En rapport om små virksomheders administrative byrder på regnskabsområdet, som regeringen netop har færdiggjort, viser, at de små selskaber har udgifter til revisionspåtegnelsen for i alt 1,4 mia. kr. årligt.

Håndværksrådet har netop skrevet til Folketingets erhvervsudvalg og bedt dem arbejde videre med, hvordan revisionspligten kan fjernes: "Der er ikke noget EU-krav om, at små selskaber skal pålægges revision, og vi ved, at man i mange lande ikke kræver det. Det er derfor et meget stort beløb, som lovgiverne i dag kræver, at mange

mindre virksomheder skal betale, uden at det er nødvendigt. Hvis regeringen skal nå sit mål om at sænke de administrative byrder med op til 25% inden 2010, må arbejdet med at afskaffe revisionspligten for de mindre selskaber prioriteres", siger Håndværksrådets cheføkonom Søren Nicolaisen.

"Revisionspligt koster gennemsnitligt 15.300 kr. årligt, hvilket er mange penge i fx en mindre håndværksvirksomhed. Selvfølgelig vil mange virksomheder også vælge en påtegnelse som dokumentation for økonominen overfor skattemyndigheder og kreditorer, hvis det bliver frivilligt. Men vi forventer, at op mod halvdelen af virksomhederne vil vælge revisionspåtegnelsen fra, fordi de ikke har brug for den. Fjernes pligten kan det derfor give en besparelse på op imod 700 mio. kr. i de små og mellemstore virksomheder. Hertil kommer,

at frivillighed kan betyde øget priskonkurrence, som også gør det billigere for dem, der fortsat vil have revisionspåtegnet regnskabet."

Det argument, som især revisorerne bruger imod frivillighed, er, at de useriøse virksomheder får friere spil, sådan at der bliver mere økonomisk kriminalitet: "Det skal man naturligvis tage seriøst. Vi forestiller os, at skattemyndighederne kan pålægge virksomheder revisionspligt, hvis de gentagne gange eller med tydeligt forsæt overtræder lov-givningen. Under alle omstændigheder skal mange gode og lødige virksomheder ikke bruge titusindvis af kroner til en revisionspligt, som hverken de eller andre har brug for, blot fordi nogle få andre snyder og svindler."

Vil du se, om der er andre artikler om følgende emner:  
Revisionspligt

## Gravørlauget i Danmark har afholdt den årlige Laugssamling den 26. april 2004

Vi havde denne gang også inviteret damerne med for at det hele skulle blive lidt festligere.

Hugo Andreæ

Vi mødtes kl. 18,00 i festsalen i Fredens Hus, og efter en velkomstdrinks fik vi en dejlig middag.

Derefter gik damerne ned i vore lokaler, hvor de kikkede på billeder fra fester og sammenkomster.

Imedens afholdt vi laugssamlingen, hvor vi efter at have valgt dirigent gik over til oldermandens beretning.

Sven Langemark fortalte om aktiviteterne i årets løb, og fortalte at Gravørlauget ville forære en gave til Kronprinsparret, et smukt kobberstik udført af Gravør Erik

Isaksen. Sonja Langemark havde undersøgt priser og muligheder for overnatning i Paris til Aegraflexkongressen, og havde 3 alternativer. De så ud som om der var mest tilslutning til forslaget med at flyve til Paris, og med 4 overnatninger ville prisen være pr. person Kr. 3.540,00 dertil kommer så kongresgebyret.

Under kommentarer til Oldermandens beretning talte vi noget om vort medlemskab af Håndværksrådet, hvor kontingenget var steget betydeligt.

Regnskabet blev godkendt uden kommentarer.

Der blev ingen ændringer i bestyrelsens sammensætning, idet både Hugo Andreæ og Steen Kalsing var villige til genvalg.

Under Eventuelt fik vi diskuteret en masse ting omkring lærlingssituationen, hvor alle var enige om det beklagelige i at vi snart ikke har nogen solgravører tilbage.

Jørgen Jensen foreslog at bestyrelsen skulle arrangere en tur i lighed med den man før år tilbage havde haft til Rosenholm.

Hervede sluttede mødet, og vi kunne bede damerne om at slutte sig til selskabet, hvor vi hyggede os med kaffe og kager.



# Danske sider

## OVE KRONHOLM 1925 – 2004



Det er med sorg Gravørlauget i Danmark må meddele at vor tidligere Olderman Ove Kronholm, efter nogle års sygdom er afgået ved døden.

Ove kom i lære allerede som 16 årig, den 2. maj 1941 i den velkendte danske sølvsmedje Georg Jensen, og i Maj 1945 aflagde han svendeprøve som stålgravør, og fik Haandværkerforeningens sølvmedalje, som han modtog på rådhuset den 25. maj.

Efter veloverstået soldatertid arbejdede han i flere københavnske sølvvarefirmaers gravørafdelinger inden han den 8. juni 1953 fik beskæftigelse hos Gravørmester og Medaljør Thorleif Jensen.

Uden tvivl fik Ove Kronholm suppleret sin faglige kunnen ganske betydelig hos denne dygtige mester.

Da Thorleif Jensen i 1975, efter 36 år som mester og indehaver af det da 100 år gamle værksted valgte at trække sig tilbage, overtog Ove Kronholm værkstedet. Det var en stor opgave at skulle

føre det gamle værksted med dets hævdvundne traditioner for fornemt gravør- og medalgearbejde videre. Ove Kronholm mestrede dette, og i årene fremover kom der mange fine arbejder fra Oves hånd.

Ove Kronholm blev medlem af Gravørlauget den 1. januar 1976, og kom i 1981 ind i laugets bestyrelse, hvor han i 1982 blev valgt til viceolderman.

Da Mogens Fredberg efter 4 år som Olderman nedlagde sit hvert, påtog Ove Kronholm sig opgaven den 7. marts 1984, som han med stor flid og dygtighed varetog frem til 25. september 1989.

Det var således Ove Kronholm der som Olderman stod for det store arrangement med Nordisk Gravørmester Kongres på Kolle Kolle, en begivenhed som de fleste i de nordiske medlemslande husker som en god oplevelse.

Ove Kronholm vil blive husket af mange for sit gode humør, og sit hjælpsomme væsen.

Hugo Andreæ

## Ny overenskomst i Danmark

Som bekendt har vi i danmark fået en ny overenskomst. Denne gang har man gjort meget ud af et barselsfond, dette skal vi ikke komme nærmere ind på her, men blot nævne de almindelige timelønsbestemmelser, hvad angår mindstebetalinger indenfor jern- og metalindustrien.

Pr. 1. marts 2004 for voksne medarbejdere for medarbejdere under 18 år	kr.90,65 kr. 52,00
Pr. 1. marts 2005 for voksne medarbejdere for medarbejdere under 18 år	kr. 92,90 kr. 53,40
Pr. 1. marts 2006 for voksne medarbejdere for medarbejdere under 18 år	kr. 95,15 kr. 54,80

Som skrevet står er det altså mindstelønningerne, til oplysning kan vi tilføje at en almindelig timeløn for gravører i Danmark ligger på ca. Kr. 150,- pr. time.

Hugo Andreæ

# NOGUSRA - Leverandør av GRS høykvalitets graveringsutstyr.

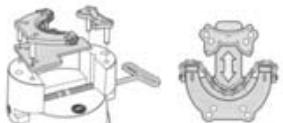
## Totalleverandør av verktøy, maskiner, halvfabrikata og metaller til gullsmedsbransjen.



Festemekanisme for produkter ved graving. Enkelt og effektivt.

Type 003 -623

Kan roteres i 180 °



Festemekanisme for produkter ved graving. Enkelt og effektivt.

Type 003 - 622

### Stikkelsliper

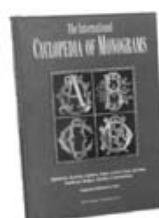
I løpet av sekunder kan stikkelen slipes i rette vinkler og skarphet. Rask og nøyaktig sliping med diamantskive. Kan leveres med forskjellige spennverktøy.

Type 511225



### Graveringskule

Meget solid graveringskule. Forskjellige typer kuler og tilleggsverktøy kan leveres. Type 200131



Vi kan levere forskjellig litteratur om graveringsteknikker.



Vi har for salg og utleie videofilmer som viser hvordan GRS-utstyret kan benyttes.

**NB ! Spør etter GRS-katalogen. Stort utvalg i moderne graverings utstyr**

### NOGUSRA A.S.

Hovfaret 17 A, PB 311 Skøyen, 0213 OSLO  
NORGE

Tlf : 0047 22 96 61 00

Fax : 0047 22 96 61 10

Mail : nogusra@nogusra.no

Web : www.nogusra.no

# Halvér graveringstiden i rustfritt stål

med KaVo's nye microspindel, nå med dybderegulering og fjæring

- Finere, mer nøyaktig graving
- Graveringstiden i enkelte tilfeller redusert til 1/3
- Velegnet til utfresing i messing/aluminium
- Enkel å betjene

*Uttalelser fra Gravør Pettersen  
i Bergen etter test av microspindelen  
på 8 år gammel Gravograph IS-700*



**NEW!**

**Komplett "plug and go"**

**NOK 34.800,- eks mva**

Enkel montering. I Norge kan utstyret installeres av Gravograph Norge AS

**High speed engraving**  
**max. 100.000 RPM**

En revolusjonerende nyhet fra  
Skandinavias ledende  
leverandør av skjæreverktøy til  
gravører og skiltprodusenter.



H. N. Hauges vei 77  
N-1661 Rolvsøy, Norge  
Tlf: +47 69 33 75 83  
Fax: +47 69 33 62 07

Eneforhandler av KaVo-spindler i Norge og Sverige

# **Multicam® CNC Engraving Systems**

Scandinavian sales and service:



ALVØEN AS

Alvøveien 130  
5179 GODVIK  
Norge  
Tel. +47 55 50 66 30  
Fax +47 55 50 66 40

Epost post@alvoen.no  
Web: www.alvoen.no



Dansk Alvoen A/S

Agerskellet 16  
DK-8900 Randers,  
Danmark  
Tel +45 86 40 21 20  
Fax +45 86 40 62 64

Epost: alvoen@dk-alvoen.dk



Box 104  
SE-517 23 BOLLEBYGD  
Sverige  
Tel +46 33 204 300  
Fax +46 33 204 301

Epost: info@jankar.se  
Web: www.jankar.se

## Express-Merkintä Oy

Kiitoradantie 11  
SF01530 VANTAA  
Helsinki,  
Finland  
Tel +358 977 43 210  
Fax +358 977 31 290

Epost: hannu.lehtisalo@exmerk.inet.fi

200 Multicam engraving and routing systems installed in Scandinavia since 1995